

КАВКАЗ И ЕГО ДЕЯТЕЛИ КУЛЬТУРЫ В НАСЛЕДИИ ПОЭТА, ПРОЗАИКА, ХУДОЖНИКА И РЕДАКТОРА ДМИТРИЯ ГОЛУБКОВА (1930-1972)

Голубкова М.Д.

Москва, Союз писателей, E-mail: uccelli@mail.ru

Голубкова Марина Дмитриевна – филолог, секретарь Комиссии Союза писателей по литературному наследию Д.Н. Голубкова (с 1990 г.), его биограф и составитель сборников "Недуг бытия: роман, повесть, рассказ" (М., "Советский писатель", 1987), "Это было совсем не в Италии..." (М., "Маска", 2013), "Недуг бытия: роман с восстановленными издательскими купюрами, 4 эссе и стихи о поэтах" (М., 2020).

Российская газета (неделя 4-8 ноября 2022 г.) посвятила статью к 50-летию со дня смерти Д.Н. Голубкова.

Окончив журфак МГУ в 1955 г., будущий автор 14 книг, в т.ч. единственного в русской литературе романа о Боратынском ("Недуг бытия") стал редактором редакции литератур народов СССР Гослитиздата (ныне "Художественная литература"). Он дружески общался с Ахматовой, Пастернаком и Маршаком, о чем подробно и красочно – как экс-ученик художественной школы при Институте им. Сурикова, – поведал в дневниках, включенных мною в изданный за свой счет его Изборник "Это было совсем не в Италии..." Переводы Голубкова – по подстрочникам носителей языка в Большой серии Библиотеки поэта и десятках сборниках лирики Кавказа соседствуют с переводами прославленных поэтов РФ. Ему принадлежат авторизованные переводы с армянского О. Ширазяна, С. Капутикян, А. Граши, с абазинского – М. Чикотуева, с балкарского – К. Кулиева.

Впервые на Кавказ он приехал в 1956 г. по приглашению зам. председателя Совмина Кабардино-Балкарии Алима Кешокова; творческий итог – цикл "Свидание с Кавказом" в первой книге стихов Д. Голубкова. "Влюбленность" (М., "Мол. гвардия", 1960). Тема Кавказа звучит в поэмах "Поручик Лермонтов" ("Зов". – "Мол. гвардия", 1964) и "Светлорукая Адиух" по мотивам адыгского эпоса ("Твердь". – "Сов. писатель", 1964); повести о поэте Полежаеве "Пленный ирокезец" ("Когда вернусь". – "Мол. гвардия", 1972); рассказе "Эльбрус" ("Отцовский табак". – "Мол. гвардия", 1966). Многие стихи посвящены Армении, Абхазии и Кабарде. Д. Голубков был любимым переводчиком нар. поэта КБ АССР Кайсына Кулиева. Его карандашный портрет работы Голубкова, как и стихотворное посвящение К.Отарову "Балкарский аул 1956 г." опубликованы в "Нашем наследии" в 2017 г. В 1958 г. в Гослите вышла Антология поэзии Абхазии; ее редактор и один из переводчиков – Д. Голубков; в 1969 г. он – среди руководителей V Всесоюзного совещания молодых писателей. В октябре 1970 г. по приглашению д.фил.н., нар. арт. СССР И. Андроникова поэт читал фрагменты из "Поручика Лермонтова" на могиле классика и в театре Пятигорска, в Ставрополе и Минводах. Кульминация темы Кавказа в творчестве Д. Голубкова – Повесть о художнике М. Сарьяне "Доброе солнце" (М., "Дет. Лит-ра", 1970). В 1969 г. Союз писателей удовлетворил его запрос о командировке в Ереван для общения с Сарьяном. Авторы (см. десятки писем и автографов на книгах) называли своего редактора "соавтором и братом, истинным поклонником литератур Кавказа, прекрасным человеком". Проза Д. Голубкова, кроме "Недуга бытия" не переиздавалась, стихи об Абхазии и Кабарде не изданы.